

# 無常

◆ 亨利·克拉克·華倫 著  
◆ 顧法嚴 譯

## 譯自《清淨道論》第八章

嚴格說來，一個生物的壽命極其短暫，只與一個念頭的生滅一樣長久。就像車輪滾動時，只有輪胎的一點著地，靜止時也只有一點著地一般；一個生物的生命只有一念之久。與此情形完全相同，一個念頭歇下來，生存也就停歇了。因為有道是：

「過去存在的一念只是在過去存在，現在已不復存在，將來也不會再存在。」

「未來的一念將要存在，但尚沒有存在過，現在也不存在。」

「現在的一念只存在於現在，但並沒有存在過，將來也不會再存在。」

## 譯自巴利文《雜部經·第十二經》

我這樣聽說：

有一次，世尊在舍衛國給孤獨園的祇樹精舍駐錫。並在那邊為比丘們說法。

「比丘們！」他說。

「世尊！」比丘們向世尊答稱。

世尊就向他們作如下的談話：


「即使是無知的未皈信(佛)的人，比丘們啊，也會對這由四大和合

而成的肉身生起厭惡，對它斷絕貪愛，而獲得自在。為什麼我這樣說呢？因為，比丘們啊，這由四大和合而成的肉身的成長與衰耗是很明顯的。它的獲得和後來又將它處置掉的情形，也是明顯的。因此，無知的未皈信(佛)的人對它也會心生厭惡，斷絕貪愛而得自在。但是，比丘們啊！那叫做心、意、識的東西，無知的未皈信者，卻沒有能耐對它生起厭惡，沒有能耐斷絕貪愛，也沒有能耐獲得自在。我為什麼要這樣講呢？因為，比丘們啊，從無始以來，無知的未皈信者就執著、珍愛、喜好這樣的觀念：『這是我的，這是我，這是我的「我」。』因此，在這方面，無知的未皈信者沒有能耐生起厭惡，沒有能耐斷絕貪愛，也沒有能耐獲得自在。可是，比丘們啊，如果無知的未皈信者把四大和合的肉身認為是『我』，倒比執著心為『我』要好一點。為什麼我這樣說呢？因為，很明顯的，這四大和合的肉身，可以經一年、兩年、三年、四年、五年、十年、廿年、卅年、四十年、五十年、一百年、甚至百年以上。但是，比丘們啊！那叫做心、意、識的東西，一下這樣地消失，一下又那樣地生起，剎那變遷，晝夜不停。

「比丘們啊！碩學的聖弟子，專心觀察緣起法則，見到：因為那個存在，所以這個也就存在；這個所以生起，是由於那個的生起；那個不存在了，這個也就不存在；這個所以止息(寂滅)，是由於那個的止息。比丘們啊！愉快感覺的生起是因為接觸到愉快的事物；但是與愉快的事物的接觸休止時，從那接觸所生的感覺，那依靠與愉快事物接觸所生起的快感也就停止而沒有了。比丘們啊！不愉快的感覺……不苦不樂的感覺的生起是因為接觸到不苦不樂的事物；但是，與不苦不樂的事物的接觸休止時，從那接觸所生的感覺，那依靠與不苦不樂事物接觸而生起的不苦不樂的感覺也就停止而沒有了。

「比丘們啊！就好比由兩根木棒碰擊摩擦而產生的熱與火焰，在將兩根木棒分離時，那由兩根木棒所生的熱就停止而沒有了一樣。完全同

樣的情形，比丘們啊！愉快的感覺的生起是因為接觸到愉快的事物；但是，與愉快的事物的接觸休止時，從那接觸所生的感覺，那依靠與愉快事物接觸所生起的快感也就停止而沒有了。不愉快的感覺……不苦不樂的感覺的生起是因為接觸到不苦不樂的事物；但是與不苦不樂的事物的接觸休止時，從那接觸所生的感覺，那依靠與不苦不樂的事物接觸而生起的不苦不樂的感覺也就停止而沒有了。

「比丘們啊！碩學的聖弟子有鑒於此，就對觸生起厭惡，對受生起厭惡，對想生起厭惡，對行生起厭惡，對識生起厭惡。生起如是厭惡之心，他就成為離欲清淨；離欲清淨，即得自在；既得自在，他就自知已得自在，不再受生，他已經度過了聖潔的一生，該辦的事都已辦完了，他已經不再屬於這世間。」

本文轉載自《原始佛典選譯》第七章〈佛陀一般性的說法〉之第九節〈無常〉，慧炬出版社出版

## 102學年度法鼓佛教學院 碩士班甄試入學 招生訊息

- ◆ **報名時間**：民國101年11月5日(一)至21日(三)止
- ◆ **報名方式**：1. 上網報名 (報名後列印報名表，連同相關資料以限掛寄至本校)  
2. 通訊報名 (以限時掛號寄至本校)
- ◎ **洽詢電話**：(02)2498-0707轉2372教務組 或 e-mail：aa@ddbc.edu.tw
- ◎ **本校招生網址**：<http://www.ddbc.edu.tw/zh/prospectus/prospectus.html>  
→點選【碩士班甄試入學訊息】